...И Оркадь вьльли бь себь жьнитисѧ. Нь вода(и бьз н)ьго. А Повьжьи оу Твьрдѧть чьто сѧ ѧло коуно.

В первой строке автор, по-видимому, вначале написал *вьльль*, а потом исправил конечный *ь* на *и*. Употребление глагола во множественном числе при подлежащем в единственном числе отнюдь не исключительно в древних новгородских текстах; ср., например, в Синодальном списке Новгородской I летописи: «в Русе сърубиша церковь на острове, Мартурии игумен, въ имя святого Преображения, и створи манастырь»[48].

В письме изложены два сюжета, связь между которыми неясна. Сначала сообщается, что хотя Оркад (Аркадий) велел жениться без себя, т. е. не дожидаясь его, отдавать без него замуж (дочь? сестру?) не следует. Далее говорится: *А Повьжьи оу Твьрдѧть чьто сѧ ѧло коуно* — А Повежей (жене Поведа) предназначены те деньги, которые для нее достались от Твердяты (или обещаны Твердятой). Среди многочисленных значений глагола *ѩтисѧ* имеются «достаться», «обещать, обязаться» (см. словарь Срезневского).

Можно высказать предположение о личности Аркадия. Так звали известного новгородского иерарха XII в., который впервые упоминается в акте 1134 г. как первый игумен Пантелеймонова монастыря[49], затем в Вопрошаниях Кирика[50]. В 1153 г. он основал Успенский Аркаж монастырь, а с 1156 до смерти в 1163 г. был новгородским епископом[51].

Грамота № 673

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 637, на уровне пласта 11 (глубина 2,15 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это фрагмент заключительной части документа, не сохранившего также правого края:

въпѧт-ницюалиньвъслеши
а[зае]моути ноупопас[оу] = = =

Длина 25,5 см, ширина 1,5 см.

Стратиграфическая дата: 10-е — начало 40-х годов XII в.

На берестяном листе было написано два письма, одно — в правой, а другое — в левой его части.

В левой части:

...въ пѧт-ницю. Али нь въслеши, а заемоу ти.

В правой части:

...ноу попа соу...

В слове *пѧт-ницу* между *т* и *н* отверстие.

Вероятно, письмо содержало условие адресату выслать какую-то сумму денег в пятницу. Если же деньги не будут высланы, то автор письма возьмет их в долг.

Грамота № 674

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 781, на уровне пласта 10 (глубина 1,96 м), в напластованиях усадьбы З. Это конец записи, выполненной зеркально:

иѡгласавражиѧиѿсотуожьниѧг
рѣшьницѧ

---

48 Там же. С. 40.

49 ГВНП. С. 141. № 82; *Корецкий Р. В.* Новый список грамоты великого князя Изяслава Мстиславича Новгородскому Пантелеймонову монастырю//Исторический архив. 1955. № 5. С. 204—207.

50 Русская историческая библиотека. СПб., 1908. Т. 6, ч. 1. Стб. 34.

51 НПЛ. С. 29, 215—218.